



| Guia docente          |                                                                                                |                    |                                |           |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|-----------|
| Datos Identificativos |                                                                                                |                    |                                | 2018/19   |
| Asignatura (*)        | Idioma moderno                                                                                 |                    | Código                         | 612G01042 |
| Titulación            | Grao en Dereito                                                                                |                    |                                |           |
| Descriptor            |                                                                                                |                    |                                |           |
| Ciclo                 | Periodo                                                                                        | Curso              | Tipo                           | Créditos  |
| Grado                 | 2º cuatrimestre                                                                                | Cuarto             | Optativa                       | 6         |
| Idioma                | Inglés                                                                                         |                    |                                |           |
| Modalidad docente     | Presencial                                                                                     |                    |                                |           |
| Prerrequisitos        |                                                                                                |                    |                                |           |
| Departamento          | Letras                                                                                         |                    |                                |           |
| Coordinador/a         | Estévez Saa, José Manuel                                                                       | Correo electrónico | jose.manuel.estevez.saa@udc.es |           |
| Profesorado           | Dopico Garcia, Alberto                                                                         | Correo electrónico | alberto.dopico@udc.es          |           |
|                       | Estévez Saa, José Manuel                                                                       |                    | jose.manuel.estevez.saa@udc.es |           |
| Web                   |                                                                                                |                    |                                |           |
| Descripción general   | Estudio de la terminología y de las expresiones del inglés jurídico y su traducción al español |                    |                                |           |

| Competencias del título |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código                  | Competencias del título                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A1                      | Conocimiento de las principales instituciones jurídicas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| A2                      | Conocer la función del derecho como sistema regulador de las relaciones sociales.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| A4                      | Percibir el carácter interdisciplinar de los problemas jurídicos.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| A5                      | Conocer los principios y valores constitucionales.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A6                      | Comprender las distintas manifestaciones del derecho en su evolución histórica y en su realidad actual.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A8                      | Conocimientos básicos de argumentación jurídica.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| A9                      | Capacidad para el manejo de fuentes jurídicas (legales, jurisprudenciales y doctrinales).                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A10                     | Capacidad para interpretar y analizar críticamente el ordenamiento jurídico.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| A12                     | Manejo de oratoria jurídica (capacidad para expresarse apropiadamente en público).                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| B1                      | Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio |
| B2                      | Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio                                                                                       |
| B3                      | Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética                                                                                                                    |
| B4                      | Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado                                                                                                                                                                                                                   |
| B5                      | Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía                                                                                                                                                                                                  |
| B12                     | Comunicarse de manera efectiva en un entorno de trabajo, demostrando capacidad de expresión tanto oral como escrita en cualquiera de las lenguas oficiales de la comunidad autónoma, así como en un idioma extranjero.                                                                                                                                    |
| C2                      | Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| C3                      | Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.                                                                                                                                                               |
| C4                      | Desarrollarse para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.                                                                                           |
| C7                      | Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Resultados de aprendizaje |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Resultados de aprendizaje | Competencias del título |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |     |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----|----|
| Conocimiento de los ámbitos semánticos del inglés jurídico y su correspondencia en el español jurídico.                                                                                                                                                                                                                        | A1<br>A2<br>A4<br>A5<br>A6<br>A8<br>A9<br>A10 | B3  |    |
| Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).                                                                                                                                                                                                                                              | A12                                           |     |    |
| Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. |                                               | B1  |    |
| Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.                                                          |                                               | B2  |    |
| Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.                                                                                                                                                                                        |                                               | B4  |    |
| Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.                                                                                                                                                                                  |                                               | B5  |    |
| Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.                                                                                                                |                                               | B12 |    |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |     | C2 |
| Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                                                                                                |                                               |     | C3 |
| Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.                                                                         |                                               |     | C4 |
| Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |     | C7 |

| Contenidos                                                                     |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tema                                                                           | Subtema                                                                                                                                                            |
| Países de habla inglesa. Términos e ideas:                                     | Política exterior.<br>Relaciones internacionales.                                                                                                                  |
| Textos y contextos. Civilización y cultura. Vocabulario y listado de términos: | Autoridades presidenciales.<br>Discursos inaugurales.<br>Doctrinas políticas.                                                                                      |
| Sistemas legales y políticos. Palabras clave:                                  | Separación de poderes.<br>Legislación, ejecución de la ley, y enjuiciamiento y sentencia.                                                                          |
| Introducción al Inglés Jurídico.                                               | Vocabulario básico del Inglés Jurídico y Empresarial.<br>Abreviaturas más habituales y símbolos.<br>La numeración y sus formas.                                    |
| Correspondencia y contratos.                                                   | Correspondencia comercial.<br>Contratos mercantiles.<br>Contrato de Trabajo.<br>Contrato de arrendamiento de servicios profesionales.                              |
| Documentos usados habitualmente en un Despacho profesional.                    | Memorándum / notas de régimen interior.<br>El telefax.<br>Correos electrónicos.<br>Toma de mensajes telefónicos.<br>Facturas y hojas de pedido. Órdenes de compra. |



|                                           |                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Formas y métodos de pago internacionales. | El cheque, la letra de cambio, el pagaré.<br>Tarjetas de crédito, débito, de viaje, comerciales.<br>Condiciones de Comercio Internacional (INCOTERMS).<br>Crédito Documentario internacional. |
| Las sociedades y su organización.         | El organigrama de la Empresa.<br>Tipos de Negocio o Empresa.<br>Clases de Sociedades Mercantiles.                                                                                             |
| Propiedad Industrial.                     | Patentes, Modelos de utilidad y Diseños Industriales.<br>Marcas Comunitarias.<br>El registro internacional.<br>La Oficina de la propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)             |

| Planificación                                                                                                                     |                               |                    |                                          |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------|------------------------------------------|---------------|
| Metodologías / pruebas                                                                                                            | Competencias                  | Horas presenciales | Horas no presenciales / trabajo autónomo | Horas totales |
| Estudio de casos                                                                                                                  | A5 A6 A8 A9 A10 B3<br>B5      | 40                 | 0                                        | 40            |
| Glosario                                                                                                                          | A9 A10 B3 C3 C4 C7            | 2                  | 14                                       | 16            |
| Prueba objetiva                                                                                                                   | A1 A2 A4 A6 A9 B1<br>B2 B3 B4 | 2                  | 0                                        | 2             |
| Presentación oral                                                                                                                 | A12 B12 C2                    | 9                  | 0                                        | 9             |
| Prácticas a través de TIC                                                                                                         | C3                            | 38                 | 19                                       | 57            |
| Sesión magistral                                                                                                                  | A1 A2 A4                      | 14                 | 0                                        | 14            |
| Discusión dirigida                                                                                                                | A8 A9 A10 A12 B3              | 6                  | 0                                        | 6             |
| Atención personalizada                                                                                                            |                               | 6                  | 0                                        | 6             |
| (*)Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos |                               |                    |                                          |               |

| Metodologías              |                                                                                        |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodologías              | Descripción                                                                            |
| Estudio de casos          | Análisis de textos fundamentales de inglés jurídico                                    |
| Glosario                  | Elaboración de listados de términos de inglés jurídico                                 |
| Prueba objetiva           | Preguntas extraídas de los textos fundamentales de inglés jurídico                     |
| Presentación oral         | Exposición verbal por parte de los alumnos/as de trabajos en clase.                    |
| Prácticas a través de TIC | Elaboración de trabajos sobre aspectos relevantes de la materia.                       |
| Sesión magistral          | Exposición por parte del profesor de los temas de la materia.                          |
| Discusión dirigida        | Discusión coordinada por el profesor y debate sobre aspectos relevantes de la materia. |

| Atención personalizada    |                                                                                                                      |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodologías              | Descripción                                                                                                          |
| Prácticas a través de TIC | Analizar supuestos de construcciones de inglés jurídico.<br>Elaboración de listados de terminos del inglés jurídico. |
| Presentación oral         | Contestación a preguntas extraidas de los textos fundamentales.                                                      |
| Prueba objetiva           | Cuestiones que requieren explicación desarrollada                                                                    |
| Estudio de casos          | Exposición verbal de los trabajos elaborados por los alumnos/as.                                                     |
| Discusión dirigida        | Trabajos elaborados por los alumnos/as                                                                               |
| Glosario                  | El profesor explicará con especial atención aquellos aspectos más relevantes de la materia.                          |
| Sesión magistral          | Discusión sobre textos coordinada por el profesor.                                                                   |



| Evaluación                |                               |                                                                                   |              |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Metodologías              | Competencias                  | Descripción                                                                       | Calificación |
| Prácticas a través de TIC | C3                            | Trabajos elaborados por los alumnos/as sobre aspectos relevantes de la materia.   | 20           |
| Presentación oral         | A12 B12 C2                    | Exposición verbal en clase de los trabajos elaborados por los alumnos/as.         | 10           |
| Prueba objetiva           | A1 A2 A4 A6 A9 B1<br>B2 B3 B4 | Preguntas sobre los textos fundamentales.                                         | 20           |
| Estudio de casos          | A5 A6 A8 A9 A10 B3<br>B5      | Análisis crítico de textos                                                        | 25           |
| Discusión dirigida        | A8 A9 A10 A12 B3              | Participación de los alumnos/as en las cuestiones académicas suscitadas en clase. | 5            |
| Glosario                  | A9 A10 B3 C3 C4 C7            | Elaborar listados de términos de inglés jurídico.                                 | 10           |
| Sesión magistral          | A1 A2 A4                      | Exposición por el profesor de los aspectos más relevantes de la magisteria.       | 10           |

| Observaciones evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Toda parte evaluada debe alcanzar 4/10. El alumno/a debe realizar, por lo menos, el 50% del trabajo requerido para poder presentarse al examen final.</p> <p>Si suspende cualquiera de las partes evaluables deberá repetir éstas en la oportunidad de julio.</p> <p>Aquellos alumnos/as oficialmente matriculados a tiempo parcial y que posean una dispensa académica, tal y como establece la Normativa de esta universidad, serán evaluados en cualquier oportunidad siguiendo los mismos criterios establecidos para la segunda oportunidad de julio.</p> |

| Fuentes de información |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Básica</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel</li> <li>- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi</li> <li>- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press</li> <li>- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,</li> <li>- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe</li> <li>- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.</li> </ul> |
| <b>Complementaria</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Recomendaciones                                                |
|----------------------------------------------------------------|
| <b>Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente</b> |
| Comunicación oral y escrita/612G01004                          |
| <b>Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente</b>    |
|                                                                |
| <b>Asignaturas que continúan el temario</b>                    |
|                                                                |
| <b>Otros comentarios</b>                                       |
|                                                                |

(\*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías